



義大利文一上 Italiano 1

授課教師：文學院 外國語文學系 Antonella Tulli, PhD
教學內容：第25週 *Domani 1* Unità 13 C'è anche questo
上課日期：02/05/2015

本課程指定教材為 C. Guastalla, C.M. Naddeo, *Domani 1 - Corso di lingua e cultura italiana*, Firenze: ALMA Edizioni, 2010, ISBN: 978-88-6182-172-9 本講義僅引用部分內容，請讀者自行準備。

第25週講義目錄

Ripasso del modo di dire la data e del proverbio
studiato in aprile 複習日期的說法與四月學的諺語

[Textbook] Domani 1: Unità 13 課本第十三課

- Leggere: Consigli per turisti 閱讀

Grammatica 文法

- Presentazione dei modi e dei tempi verbali
dell'italiano 義大利文動詞的時式
- Qualche giorno = alcuni giorni = dei giorni
- 補充：accenni al comparativo di maggioranza
淺談比較級
- modo imperativo informale (affermativo e
negativo) anche con i verbi irregolari
非尊稱命令式
- pronomi dimostrativi e pronomi diretti
指示代名詞與直接代名詞
- 補充：dislocazione a sinistra dell'oggetto

賓語左位移

Lessico 詞彙

- gli abitanti delle varie città 各個城市居民的說法

Conversazione 會話

- Gli italiani sono aperti? - parlare delle proprie
esperienze.

義大利人心胸開放嗎？談談自己的經驗。

Cultura 文化補充

- la festa dei lavoratori e la festa dell'insegnante
勞動節與教師節
- il cioccolato italiano: l'origine dei Gianduiotti e la
Nutella, la parete di cioccolato da Eataly
義大利巧克力: Gianduiotti巧克力起源與Nutella
巧克力醬, Eataly的巧克力瀑布牆
- 電影介紹 Bianca di Nanni Moretti (1984)
- Vini D.O.C. 法定產區葡萄酒

Oggi che giorno è? 今天幾月幾號?

Ci stiamo avvicinando alla fine del semestre. Comincia a fare caldo e siamo tutti più stanchi. Abbiamo studiato un proverbio, ve lo ricordate? - **"APRILE DOLCE DORMIRE."** 我們這學期已經接近尾聲。天氣開始變暖和，大家也都比較累。之前學過一個諺語，大家還記得嗎？「Aprile dolce dormire」四月睡意濃（參考「第21週講義」p.7）

Ma ora in quale mese siamo? 現在幾月了？

- Siamo già in maggio.

已經五月了。

Oggi che giorno è?

今天是幾月幾號？

- Oggi è il 2 maggio.

今天五月二號。

Ieri che giorno era?

昨天是幾號？

- Il primo maggio.

五月一號。

La festa dei lavoratori 勞動節



Confucio

- Il primo maggio è **la festa dei lavoratori/la festa del lavoro**.
五月一日是**勞動節**。
- Ieri in Italia tutti hanno fatto un giorno di vacanza, anche gli studenti e i professori. 義大利昨天大家都放假，學生和老師也是。
- E voi, avete fatto lezione ieri? - Sì, perché a Taiwan festeggiamo **la festa dell'insegnante**. 那你們呢？昨天有課嗎？- 有，因為在台灣我們是慶祝**教師節**。
- Quando è la festa dell'insegnante? **教師節是什麼時候？**
- A Taiwan **si festeggia la festa dell'insegnante** il 28 settembre, forse perché corrisponde al giorno del compleanno di Confucio. In Cina, invece, **la si festeggia** il 10 settembre. 臺灣是九月二十八號慶祝教師節，據說是孔子誕辰紀念日。在中國則是九月十號慶祝（**la** = 教師節）。
- Fare il ponte 放連假（彈性放假）

上週筆記補充文化教材：
21 aprile 羅馬建城紀念日、25 aprile 義大利解放紀念日。

Unità 13: “C’è anche questo” 「還有這個」

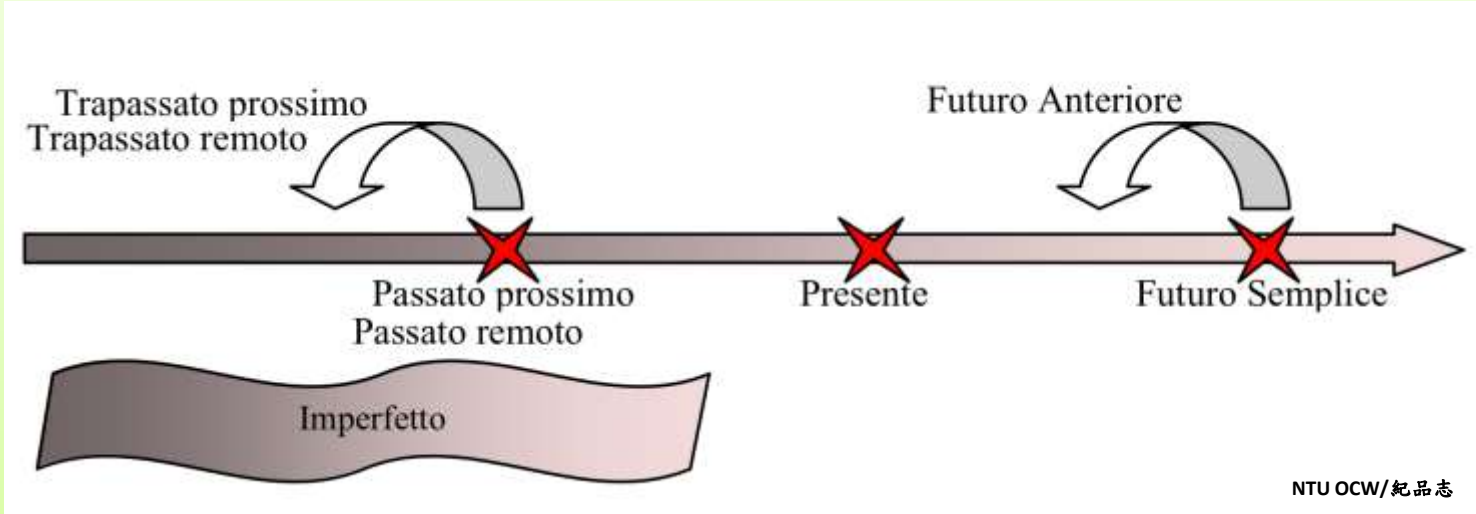
本課將介紹如何使用動詞命令式 (modo imperativo)。

文法補充：

- **modo 式** (英文：mode)
 - 用來表達語氣，表示說話者對動詞發生或執行的態度及條件判斷。
義文中常用的有：**indicativo** 直陳式、**imperativo** 命令式、**condizionale** 條件式、**congiuntivo** 虛擬式、**infinito** 不定式 (原型)
- **tempo 時** (英文：tense) 及 **aspetto 動貌** (英文：aspect)
 - tempo 時：用來表達動詞進行的時間和說話時間的關係。
 - aspetto 動貌：用來表達動作發生的開始、持續狀態及完成與否。
 - 義大利文常用的時貌有以下幾種。
 - 簡單時貌：
presente 現在、**imperfetto** 未完成過去、**passato remoto** 遠過去、**futuro semplice** 未來
 - 複合時貌：
passato prossimo 近過去、**trapassato prossimo** 越近過去

una visione d'insieme dei tempi dell'indicativo

補充：義大利文直陳式動詞時態概觀



Introduzione all'Unità 13 第十三單元引導

本學期接下來的課程將介紹許多新的文法。文法就像人的骨架（scheletro），一塊塊骨頭把身體支撐起來。不過，還有許多附在骨骼上的成份，人要是只有骨頭沒有肌肉，一樣沒辦法活動；少了其他器官，就不是一個完整的人。除了文法規則，同時也要學習語言其它的方面（如：發音、聽力、詞彙、語用、文法）。透過各種練習，才能讓我們更靈活掌握一個語言。

本課文法重點之一是動詞**命令式（IMPERATIVO）**，接著我們就透過課本題提供的練習和文本（從 Yahoo! Answers 節選的真實文章）來看命令式如何應用。



Consigli per turisti 給遊客的建議

Domanda risolta 已解決的問題

Vorrei andare qualche giorno a Firenze...

tratto da Yahoo! Answers Italia
從 Yahoo Answers Italia 節選的文章

- qualche giorno 幾天

注意 qualche 後面接可數名詞單數

= alcuni giorni 幾天

= dei giorni 幾天

- qualche consiglio = alcuni consigli = dei consigli
一些建議

Come si chiamano gli abitanti di Roma? 羅馬的居民叫什麼？

• Gli abitanti di ... 來自～城市的人

- Firenze – fiorent**ino**
- Roma – rom**ano**
- Milano – milan**ese**
- Napoli – napoletano
- Venezia – veneziano
- Sicilia – siciliano
- Perugia – perugino
- Torino – torinese
- Genova – genovese
- Ferrara – ferrarese

這些都可以當做名詞或形容詞。



Il cioccolato italiano 義大利巧克力王國

「Eurochocolate」是十月份在 Perugia 的巧克力節。

<http://it.wikipedia.org/wiki/Eurochocolate>

義大利的巧克力：
I Baci Perugina, Ferrero Rocher, Caffarel, Novi, Venchi, Piemonte Giandujot, Nutella...



Baci Perugina (Baci意為「親吻」)是義大利知名巧克力品牌。其特色是內層夾一張寫著短篇詩詞的包裝紙，內容通常與愛情或人生有關。

La parete di cioccolato di Venchi da Eataly a Milano 在米蘭 Eataly 的 Venchi 巧克力瀑布牆



巧克力噴泉



Eataly
義大利的美食百貨



巧克力瀑布牆



L'origine dei Gianduiotti 「Gianduiotti」巧克力的起源

Gianduia 榛果巧克力配方：

十九世紀初拿破崙時代因為進口管制導致可可成本過高、品質下滑且難以取得。為了對抗這個政策，Piemonte 的巧克力師傅將 Langhe 當地盛產的榛果與可可混合，做出 Gianduia 這個配方。

Gianduia 名稱來自於義大利即興喜劇（Commedia dell'Arte）中知名的都靈的角色 Gianduja。1865 年首次出現包裝的 Gianduia 巧克力產品，由 Caffarel 公司生產，在都靈狂歡節（Carnevale）時，由打扮成 Gianduja 的人在街上到處分送。Gianduiotti 巧克力外型是模仿 Gianduja 角色的帽子，形狀像一艘倒過來的船。

[http://en.wikipedia.org/wiki/Gianduia_\(chocolate\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Gianduia_(chocolate))

<http://it.wikipedia.org/wiki/Gianduja>

<http://it.wikipedia.org/wiki/Gianduiotto>



角色 Gianduja

Gianduiotto
巧克力



Eataly/Top 10 Iconic Products



La Nutella e il film *Bianca* di Nanni Moretti

Nutella 巧克力醬：

Pietro Ferrero (1898-1949, Ferrero 公司創辦人) 使用 gianduia 當做基礎，做成含榛果的巧克力醬，將這個配方叫做 Supercrema。後來他的兒子 Michele Ferrero 打算進攻整個歐洲市場，將配方改良，新配方的名稱是將英文 nut 加上義大利文後綴 -ella，取名為 Nutella，是義大利最有名的巧克力醬。

<http://it.wikipedia.org/wiki/Nutella>



Flickr/Janine

Pane e Nutella: lo spuntino più comune per i bambini in Italia.
麵包抹 Nutella 巧克力醬是義大利小孩最常吃的點心。

Nanni Moretti 的電影 *Bianca* (1984)
劇中男主角吃一大桶的 Nutella 來減輕焦慮。
<https://www.youtube.com/watch?v=gsjpzmRIwck>



La scena con il barattolone di Nutella

Vini “DOC”

- 課本 p.104 文本中提到「**DOC**」一詞，常用來比喻「**真正的、道地的**」。DOC語源是**釀葡萄酒學**（**enologia**）專有名詞，是義大利酒的四個分級之一：
 - VdT (Vino da Tavola) **日常餐酒**
 - IGT (Indicazione Geografica Tipica) **地理標誌酒**
 - DOC (Denominazione di Origine Controllata) **法定產區**
 - DOCG (Denominazione di Origine Controllata e Garantita) **保證法定產區**
- 很多歐盟生產的農產品也會有地理保護標誌。如：
 - PDO (Protected Designation of Origin) **受保護法定產區**
 - PGI (Protected Geographical Indication) **受保護地理標誌**



Wikimedia Commons/Tomas er

http://en.wikipedia.org/wiki/Geographical_indications_and_traditional_specialities_in_the_European_Union

E gli italiani sono aperti?

“...ma i fiorentini non sono sempre così aperti come si crede...”

但並不是所有的翡冷翠人都像大家以為的那樣心胸開放

Alice: Quale atteggiamento hanno gli italiani verso gli stranieri? 義大利人對外國人的態度是什麼？

Gregorio: Sono andato in Italia una volta per 15 giorni, 3 anni fa. La mia esperienza è stata piuttosto positiva, perché ho dei parenti in Sicilia (mia sorella è sposata con un siciliano) e lo zio di mio cognato è un sacerdote. Quindi a Roma sono stato ospitato dalla sua comunità. Ma ricordo che un sacerdote napoletano **ce l'aveva con** un negoziante cinese che teneva aperto il negozio anche di sabato e domenica. 我三年前去了一趟義大利，待了十五天。我的經驗還滿好的，因為我有些親戚在西西里（我姊嫁給西西里人）。我姊夫的舅舅是一位神父，所以我在羅馬的時候住在他的教會。不過我記得有位拿坡里來的神父對對面中國商店的老闆很有意見，因為他們禮拜六、禮拜日都還開店營業。

Verbi pronominali 固定都要加上代名詞，
但這些代名詞沒有任何具體指涉的人事物。

- **Avercela con qualcuno**（口語的用法）生氣、看人不順眼、對某人有意見。

- La prof di matematica **ce l'ha con** me. Mi dà sempre dei brutti voti.

數學老師看我不順眼。他給我的成績一直很差。

E gli italiani sono aperti?

“...ma i fiorentini non sono sempre così aperti come si crede...”

但並不是所有的翡冷翠人都像大家以為的那樣心胸開放

Tommaso: Due anni fa sono andato in Italia per 20 giorni con la famiglia, per turismo. Gli italiani del settore turistico sono generalmente gentili verso gli stranieri a parte qualche eccezione.

兩年前我和家人去義大利觀光二十天。義大利的觀光業者一般對外國人都很親切，除了少部分例外。

Glossario 生詞

- **il clima, il problema**
(a 結尾的陽性名詞，可參考「第5週講義」 p. 17)
- Sul serio 說真的
- **D'inverno si muore** di freddo. 冬天冷死了。
- **D'estate** 夏天（的時候）
- adatto **a** 適合～的
- risparmiare 省錢
- abbastanza, piuttosto 還算相當、頗、滿～
- la ricevuta 收據
- il conto 帳單
- Mi raccomando 注意、拜託
- polizia 警察
- carabinieri 國家憲兵

補充：il comparativo di maggioranza 比較級的用法

Il costo della vita in periferia è **molto più** basso **del** costo della vita in centro. 在郊區的開銷比在市中心低多了。

- Silvia è **più** bassa **di** Alice. Silvia 比 Alice 矮。
- Silvia è **molto più** bassa **di** Alice. Silvia 比 Alice 矮多了。

比較級的用法在「義大利文二」的課程會更詳細介紹。

Il modo imperativo informale 非尊稱的命令式

命令式的用法

表達直接的命令、邀請、勸誡、建議、鼓勵、指示、禁止，因此缺少第一人稱單數（我）與第三人稱單複數（他、他們），只可以使用第二人稱（你、您、你們）或是第一人稱複數（我們）。

若要用開玩笑的口吻命令自己，可以用第一人稱複數或第二人稱單數取代。

"Antonella, andiamo a dormire adesso!" 自言自語：「Antonella，（我們）去睡覺吧！」

"Antonella, vai a dormire adesso!" 自言自語：「Antonella，（你）去睡覺吧！」

動詞變化

- **肯定句**：跟直陳式現在時一樣 es. Chiudi la porta. （你）把門關上。Andiamo! （我們）走吧！
除了 **-are** 動詞的第二人稱單數（tu）以外 → 結尾為 **-a**。es. Firma**a** qui. 請在這簽名。
- **否定句**：前面加 non 即可。es. Non fumate! （你們）別抽煙！
除了第二人稱單數（tu）以外 → **non + 動詞的不定式（原形動詞）**
es. Non fumare! （你）別抽煙！ Non parlare! （你）不准講話！

Il modo imperativo informale 非尊稱的命令式

	ASCOLTARE	CHIUDERE	PULIRE
肯定			
tu	Ascolt a !	Chiudi!	Pulisci!
noi	Ascoltiamo!	Chiudiamo!	Puliamo!
voi	Ascoltate!	Chiudete!	Pulite!
否定			
tu	Non ascolt are !	Non chiud ere !	Non pul ire !
noi	Non ascoltiamo!	Non chiudiamo!	Non puliamo!
voi	Non ascoltate!	Non chiudete!	Non pulite!

Il modo imperativo informale 非尊稱的命令式

不規則動詞

	AVERE	ESSERE	SAPERE		
tu	abbi	sii	sappi		
voi	abbiate	siate	sappiate		
	ANDARE	STARE	FARE	DARE	DIRE
tu	vai/va'	stai/sta'	fai/fa'	dai/da'	di'
noi	andiamo	stiamo	facciamo	diamo	diciamo
voi	andate	state	fate	date	dite

使用不規則動詞的例子

- Scusa, senti! (tu) 請問
- Sta' calmo/a 冷靜、別緊張
- Abbi pazienza 請你耐心點
- Abbi cura di te 保重
- Sii buono/a 乖一點
- Fa' presto 快一點
- Fa' (**pure**) con calma 你不用急 (**pure** 可以讓命令的語氣變得比較和緩)
- Va' **pure** 請去吧。(你本來就想走，我允許你走)
- Entra! 進來！(你本來不想進來，我叫你進來)
- Entra, **prego**! / Entra **pure**! 請進來吧！(你本來就想進來，我也很禮貌地讓你進來)

Dimmi **pure**!
請說吧！

使用不規則動詞的例子

- **SAPPI CHE... / SAPPIATE CHE...**

你/你們要知道、搞清楚、我告訴你/你們（有時候有一點威嚇的語氣）。
有兩個意思：

1) *Please be informed that..., Please be noticed that...*

- Sappi che oggi è il 2 maggio e devi pagare l'affitto!
搞清楚，今天是五月二號了，你要繳房租！
- Sappiate che la prossima settimana facciamo di nuovo un esame!
我告訴你們，下禮拜我們要再考一次試！

2) *please rest assured that...*

- “Sappi che ogni volta che ricevo tue notizie mi riempie di gioia”
(=Devi sapere che...) 放心，每次我收到你的消息我都很開心。

pronomi dimostrativi 指示代名詞

- 指示代名詞 (pronome dimostrativo) :
「這個」、「這些」、「那個」、「那些」。
 - 注意這裡是**代名詞**的用法。如果是指示形容詞用法「那個～」，詞形變化與定冠詞類似 (quel, quello, quella, quell', quei, quegli, quelle)，在「義大利文二」的課程還會提到。

這個/這些	sing.	plur.
m.	questo	questi
f.	questa	queste

那個/那些	sing.	plur.
m.	quello	quelli
f.	quella	quelle

pronomi diretti 直接代名詞

關於直接代名詞（pronomi diretti）的用法見課本 p.220，也可以參考「第10週講義」p.15-25

Scusa, non ho tempo. I piatti **li** puoi lavare tu?

/Puoi lavar**li** tu? 對不起，我沒時間。碗盤你可以幫忙洗嗎？

這裡「**li**」是直接賓語，用法類似反身代名詞搭配情態動詞，可放在情態動詞前，或是原型動詞不定式後。（參考「第23週講義」p.11-14）

補充：dislocazione a sinistra 賓語左位移

Gli esercizi **li** faccio **domani**. 練習題，我明天做。

言談的主題

新訊息

比較下列三個句子：

1. **Gli esercizi** **li** faccio **domani**, ora non posso.

（練習題，你什麼時候做？）練習題，我明天（再/才）做。
可能是因為現在還有別的事要做，或者與前後文另一句話對比，例如：家事我今天做。

2. **Domani** **faccio gli esercizi**.

（你明天要做什麼呢？）明天我會做練習題。

3. **Faccio gli esercizi** **domani**.

（你什麼時候做練習題？）我明天會做練習題。
（重音在 domani 因為是新訊息的重點）

DISLOCAZIONE A SINISTRA DELL'OGGETTO 賓語左位移

語法：將直接賓語（受詞）左移主題化。
由於賓語 **gli esercizi** 從句中移走變成句前主題了，所以要在適當位置補上代名詞 **li**，如果不加代名詞會變成不合語法的句子。

功能：這種結構在口語中很常用，有強調言談主題和訊息焦點的功能。言談中，說話者每句話都有其訊息溝通的重點。使用這種句型時，左移的部分主題化（本句為 **gli esercizi**），而句子後面的成分則向聽話者對目前言談的話題提供主要的新訊息（本句為 **domani**）。

Viale, corso e vicolo

la partenza

(s.f.) 出發

il viale

(s.m.) 大道

viale



corso



VIALE? CORSO? VICOLO?

VIALE : 常縮寫成V.le。通常是較寬的道路，而且兩旁有樹，可能還有建築物、商店等。（類似台北的仁愛路或敦化南路）

CORSO : 常縮寫成C.so。比較寬的主要幹道，兩旁有建築、商店，但通常沒有樹。（類似台北的忠孝東路）

VICOLO : 常縮寫成V.lo。比較窄的巷道，或是死巷（vicolo cieco）。

Viale, corso e vicolo



campo (= piazza a Venezia)



calle (= via a Venezia)

Pronuncia 發音

- **Simp**atico：注意這邊鼻音 **m** 後面的無聲子音 **p**，要多送一點氣，否則容易變成 **b**。
- Non **SO**no ... 否定句語氣強調，重音在副詞non後面動詞的重音節上
- Parole sdrucciole: parole con l'accento tonico sulla terzultima sillaba.

本週課程中有一些重音在倒數第三音節的單字，請同學注意發音：

se ma foro	紅綠燈	frigor ri fero	冰箱
a bito	(我)住	tra ffico	交通
f acile	簡單的	co rrere	跑步
me ttire	放	nu meri u tili	實用電話號碼

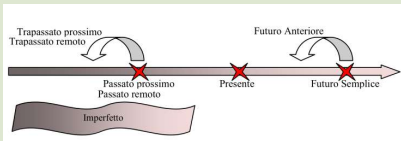
- 代名詞接在命令式動詞後面時，因為代名詞本身非重讀（**atono**），不會影響動詞本身的重音位置。

chiama → **chia**mami

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
1			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權
1			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權
1-38			Wikimedia Commons / 作者：Clop 瀏覽日期：2015-06-01 https://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Gianduiotti.jpg 分享方式：公眾領域

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
4			作者：Antonella Tulli 臺大外文系義大利文一課程教授 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權
4			Wikimedia Commons / 作者：Giuseppe Pellizza da Volpedo 照片來源：Associazione Pellizza da Volpedo 瀏覽日期：2015-05-29 https://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Quarto_Stato.jpg 分享方式：公眾領域
6			作者：紀品志 Pin-Chih Chi 臺大外文系義大利文課程助教 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
7			Flickr / 使用者：James Vaughan https://flic.kr/p/7wEtDs 瀏覽日期：2015-05-04 分享方式：CC BY-NC-SA 2.0
9			Wikimedia Commons / 作者：mac9 https://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Regioni_of_Italy_with_official_names.png 瀏覽日期：2015-05-05 分享方式：CC BY-SA 3.0
10			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
10			Flickr / 使用者：Sarah Macmillan https://flic.kr/p/8Lkx5w 瀏覽日期：2015-05-06 分享方式：CC BY-NC-SA 2.0
10			Flickr / 使用者：Sallie https://flic.kr/p/fz29y 瀏覽日期：2015-05-06 分享方式：CC BY-NC 2.0
10			Flickr / 使用者：Chclt.net https://flic.kr/p/nXnm7v 瀏覽日期：2015-05-06 分享方式：CC BY 2.0

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
11			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權
11			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權
11			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
12			本作品轉載自Eataly網站Top 10 Iconic Products https://www.eataly.com/us_en/magazine/eataly-stories/top-10-iconic-products/ 瀏覽日期：2015-06-01。本作品依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
12			Wikimedia Commons / 使用者：Faberh 圖片來源：La maschera di Gianduja, da un manifesto del 1949 https://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Gianduja.jpg 瀏覽日期：2015-06-01 分享方式：公眾領域
12			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
13			Flickr / 使用者：Janine https://flic.kr/p/4yVdmj 瀏覽日期：2015-05-06 分享方式：CC BY 2.0
13			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權
13			Wikimedia Commons / 使用者：B3t 圖片來源：電影Bianca截圖 https://it.wikipedia.org/w/index.php?title=File:Bianca.png 瀏覽日期：2015-05-06 分享方式：公眾領域

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
14			Wikimedia Commons / 作者：Tomas er https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Crémant_d%27Alsace_Ziegler_with_glass.jpg 瀏覽日期：2015-05-06 分享方式：CC BY-SA 4.0
27			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權
27			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	來源／作者
28			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權
28			作者：臺大外文系義大利文一課程教授 Antonella Tulli 分享方式：CC BY-NC-SA 3.0 授權